

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЗАБАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ:  
Зав кафедрой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ФИО  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

**РЕНДЕРИРОВАНИЕ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ (англ.яз.)**

для направления 44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ  
Профиль «Иностранные языки (китайский и английский языки)»

Рассмотрено на заседании кафедры

протокол от «1» сентября 2017 г. № 1

**ЧИТА 2017**

**1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

| Семестр<br>Наименование дисциплины   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| <b>ПКв-3 Способность воспринимать и порождать иноязычные тексты в соответствии с поставленной или возникшей коммуникативной задачей, уметь осуществлять их устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</b> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ОД.7 Стилистика иностранного языка  |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ОД.9 Теория и практика перевода   |   |   |   |   |   |   | + | + | + | +  |
| Б1.В.ОД.13 Практический курс первого иностранного языка  |   |   | + | + | + | + | + | + | + | +  |
| Б1.В.ОД.14 Филологический анализ художественных текстов  |   |   |   |   |   |   |   |   | + | +  |
| Б1.В.ОД.15 Рендерирование текстов публицистического характера  |   |   |   |   |   |   |   | + |   |    |
| Б1.В.ОД.17 Практический курс второго иностранного языка  |   |   | + | + | + | + | + | + | + | +  |
| Б1.В.ОД.19 Перевод краеведческих текстов   |   |   |   |   |   |   |   | + |   |    |
| Б1.В.ДВ.6.2 Категория наклонения в английском языке  |   |   |   | + |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.7.1 Чтение аутентичных текстов   |   |   |   | + |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.7.2 Традиционная культура в языке  |   |   |   | + |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.9.1 Основы профессиональной речевой культуры   |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.9.2 Иностранный язык в сфере профессионального общения   |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |

|  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |    |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Б1.В.ДВ.11.1<br>Аудирование<br>аутентичных текстов               |  |  |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.11.2 Основы<br>аудирования                               |  |  |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.12.2 ПУПР<br>китайского языка                            |  |  |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.15.2<br>Аудиовизуальные<br>источники<br>информации       |  |  |   |   |   | + |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.17.2<br>Академическое письмо                             |  |  |   |   |   |   | + |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.18.1<br>Рендерирование<br>газетных текстов (кит.<br>яз.) |  |  |   |   |   | + |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.19.1 СМИ<br>КНР  |  |  |   |   |   |   |   | + |   |    |
| Б1.В.ДВ.21.1<br>Аудирование                                      |  |  |   |   |   |   |   |   | + |    |
| Б1.В.ДВ.21.2<br>Современные<br>проблемы КНР                      |  |  |   |   |   |   |   |   | + |    |
| Б1.В.ДВ.22.2<br>Современная проза<br>Китая                       |  |  |   |   |   |   |   |   | + |    |
| Б1.В.ДВ.23.1<br>Академическое письмо<br>(англ. яз.)              |  |  |   |   |   |   |   |   |   | +  |
| Б1.В.ДВ.23.2<br>Академическое письмо<br>(кит. яз.)               |  |  |   |   |   |   |   |   |   | +  |
| Б3.ГЭ<br>Государственный<br>экзамен                              |  |  |   |   |   |   |   |   |   | +  |
| Этапы формирования<br>компетенций                                |  |  | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

|   |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <b>ПКв-4 Способность владеть достаточным объемом лингвострановедческих знаний, включающих сведения историко-культурного, социального, семиотического характера, обеспечивающих толерантное восприятие иной культуры и способствующих успешному общению в ситуациях межкультурной коммуникации</b> |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Б1.В.ОД.9<br>Теория и практика<br>перевода  |  |  |   |   |   |   |   | + | + | + | + |
| Б1.В.ОД.10<br>Страноведение и<br>лингвострановедение  |  |  |   |   | + | + |   |   |   |   |   |
| Б1.В.ОД.13<br>Практический курс   |  |  | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

|   |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| первого иностранного языка  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Б1.В.ОД.14<br>Филологический анализ художественных текстов            |  |  |   |   |   |   |   |   | + | + |
| Б1.В.ОД.15<br>Рендерирование текстов публицистического характера      |  |  |   |   |   |   |   | + |   |   |
| Б1.В.ОД.17<br>Практический курс второго иностранного языка            |  |  | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Б1.В.ОД.18<br>Современная китайская проза                             |  |  |   |   |   |   |   | + |   |   |
| Б1.В.ОД.20<br>Межкультурная коммуникация на уроках иностранного языка |  |  |   |   |   | + | + |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.13.2<br>История литературы Китая                              |  |  |   |   |   | + | + |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.14.1<br>Китайский язык и межкультурная коммуникация           |  |  |   |   |   | + |   |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.15.3<br>Рендерирование газетных текстов (англ. яз.)           |  |  |   |   |   | + |   |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.17.1<br>Этнопсихологические аспекты изучения китайского языка |  |  |   |   |   |   | + |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.18.1<br>Рендерирование газетных текстов (кит. яз.)            |  |  |   |   |   |   |   | + |   |   |
| Б1.В.ДВ.18.2<br>Лингвострановедение Китая                             |  |  |   |   |   |   |   | + |   |   |
| Б1.В.ДВ.19.2<br>История и культура Великобритании и США               |  |  |   |   |   |   |   | + |   |   |
| Б1.В.ДВ.22.1  |  |  |   |   |   |   |   |   | + |   |

|  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Китайская ментальность в языке   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.22.2<br>Современная проза Китая  |   |   |   |   |   |   |   |   | + |    |
| Б3.ВКР<br>Выпускная квалификационная работа  |   |   |   |   |   |   |   |   |   | +  |
| Этапы формирования компетенций   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| <b>ПК-4 Способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средством преподаваемых учебных предметов.</b> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| Б1.Б.10 Педагогика   | + | + | + | + |   |   |   |   |   |    |
| Б1.Б.15 Методика обучения второму ин.яз.   |   |   |   |   |   |   | + | + | + |    |
| Б1.В.ОД.10<br>Страноведение и лингвострановедение  |   |   |   |   | + | + |   |   |   |    |
| Б1.В.ОД.13 Практик.курс первого ин.яз.   |   |   | + | + | + | + | + | + | + | +  |
| Б1.В.ОД.15<br>Рендерирование текстов публицистического характера   |   |   |   |   |   |   |   | + |   |    |
| Б1.В.ОД.17<br>Практический курс второго иностранного языка   |   |   | + | + | + | + | + | + | + | +  |
| Б1.В.ОД.20<br>Межкультурная коммуникация на уроках ин.яз.  |   |   |   |   |   | + | + |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.4.1 История китайской цивилизации  |   |   | + |   |   |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.10.1<br>Лексикология кит.яз.   |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.10.2<br>Лексикография кит.яз.  |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.15.3<br>Рендерирование газетных текстов (англ.яз.)   |   |   |   |   |   | + |   |   |   |    |
| Б1.В.ДВ.18.2<br>Лингвострановедение  |   |   |   |   | + |   |   |   |   |    |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|---|
| Китая  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |
| Б1.В.ДВ.21.2<br>Современные<br>проблемы КНР        |  |  |  |  |  |  |  |  | + |   |
| Б1.В.ДВ.23.1<br>Академическое письмо<br>(англ.яз.) |  |  |  |  |  |  |  |  |   | + |
| Б3.ГЭ<br>Государственный<br>экзамен                |  |  |  |  |  |  |  |  |   | + |

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

### 2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

| Компетенции | Показатели | Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП   |  |  | Оценочное<br>средство<br>(промежуточн<br>ая аттестация) |
|-------------|------------|---|--|--|---|
|             |            | пороговый<br>(удовлетворительн)<br>55-69 баллов   | стандартный<br>(хорошо)<br>70-84 балла   | эталонный<br>(отлично)<br>85-100 баллов  |   |
| ПКв-3, 4    | Знать      | <i>Имеет общее представление о значимости коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i>                                       | <i>Понимает значимость коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i>   | <i>Имеет глубокие знания о важности коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i>                                      | Теоретические вопросы                                   |
|             | Уметь      | <i>Умеет развивать свою квалификацию и мастерство в группе исполнителей в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i> | <i>Умеет развивать свою квалификацию и мастерство при консультационной поддержке в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i> | <i>Умеет самостоятельно развивать свою квалификацию и мастерство в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</i> |   |

|  |   |   |  |                                    |
|--|---|---|--|------------------------------------|
|  | <p><b>Владеть</b></p> <p><i>Владеет: навыками саморазвития и самосовершенствования в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i></p> | <p><i>Владеет: навыками постоянно саморазвития и самосовершенствования в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i></p> | <p><i>Владеет навыками саморазвития и умело их использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности в сфере коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i></p> | <p><b>Практические задания</b></p> |
|--|---|---|--|------------------------------------|

## **2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости**

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины                      | Код контролируемой компетенции (или ее части) | Наименование оценочного средства  |
|-------|---|---|---|
| 1     | Современная пресса Великобритании и США                       | ПКВ-3, 4                                      | Выполнение письменных и устных заданий на проверку понимания текста публицистического характера; Рендерирование газетного текста по заданной теме |
| 2     | Особенности интерпретации текстов публицистического характера | ПКВ-3, 4                                      | Выполнение письменных и устных заданий на проверку понимания текста публицистического характера; Рендерирование газетного текста по заданной теме |
| 3     | Адресованность текста   | ПКВ-3, 4                                      | Выполнение письменных и устных заданий на проверку понимания текста   |

|   |                                  |          |  |
|---|----------------------------------|----------|--|
|   |                                  |          | публиц. х-ра;<br>Рендерирование<br>газетного текста по<br>заданной теме  |
| 4 | Воздействие текста на реципиента | ПКВ-3, 4 | Выполнение<br>письменных и<br>устных заданий на<br>проверку<br>понимания текста<br>публиц. х-ра;<br>Рендерирование<br>газетного текста по<br>заданной теме |

### **2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации**

#### Основные виды систем оценивания

| Европейская | 100-балльная | 4-балльная          | 2-балльная |
|-------------|--------------|---------------------|------------|
| A           | 94-100       | отлично             | зачтено    |
| A-          | 90-94        |                     |            |
| B+          | 85-89        |                     |            |
| B           | 80-84        | хорошо              |            |
| B-          | 75-79        |                     |            |
| C+          | 70-74        |                     |            |
| C           | 65-69        | удовлетворительно   |            |
| C-          | 60-64        |                     |            |
| D           | 55-59        |                     |            |
| F           | 50-54        | неудовлетворительно | не зачтено |

#### **Критерии и шкала оценивания работы с публицистическим текстом**

| <i>Оценка</i> | <i>Критерий оценки</i>   |
|---------------|--|
| «зачтено»     | <i>Обучающийся правильно отобрал материал и прорендерировал газетный текст в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к данному виду работы. Показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</i> |
| «не зачтено»  | <i>При выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками, необходимыми для рендерирования газетного текста и для решения профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Допущено множество лексико-грамматических ошибок.</i>                    |

**3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости**

**Article 1.** (sources: MedicalXpress.com/scienceworldreport/ usNews)

### ***Internet Addiction Sign of Mental Health Problems***

#### **Think over**

The Internet should be switched off at night. Would this be good or bad?

#### **Chat**

Talk about the words from the article: *survey, Internet, mental health, problems, habits, depression, trouble, planning, management, find out.*

#### **True / False**

- A survey says people should not use the Internet.
- The survey says Internet addicts need to get online regularly.
- Researches questioned over 2,540 people in their study.
- The professor says addicts have no problems with day-to-day activities.
- We need to know if mental health problems create Internet addiction.

#### **Synonym Match**

(The words in bold are from the news article.)

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 1. <b>Survey</b>        | a. considerably |
| 2. <b>Problems</b>      | b. described    |
| 3. <b>Regularly</b>     | c. hazards      |
| 4. <b>General</b>       | d. difficulties |
| 5. <b>Dangers</b>       | e. signs        |
| 6. <b>Explained</b>     | f. study        |
| 7. <b>Significantly</b> | g. discover     |
| 8. <b>Symptoms</b>      | h. frequently   |
| 9. <b>Find out</b>      | i. led to       |
| 10. <b>Caused</b>       | j. usual        |

#### **Spelling**

- A new survey tugessqs that ...
- They cannot get online layrqlrue ...
- The internet abitsh of 254 students ...
- The students' agnleer mental health ...
- Laxenpedi what kind of problems
- Nyiifncisagtl more trouble
- Day-to-day ctiveitsai

#### **Speaking-Internet problems**

Rank these with your partner. Put the biggest problems with the Internet at the top. Change partners and share your rankings.

- Cyber-bullying
- Identity theft
- Sleeping difficulties
- Online gambling
- Phishing

- Lack of exercise
- Traffic accidents
- No conversation

## Discussion

1. What is wrong with spending a long time online?
2. Is being online better than being with people?
3. How might internet addicts have problems with day-to-day activities?
4. What are signs of being internet addicted?
5. How dangerous is Internet addiction for children?
6. How important is the Internet to you?
7. How can we help people with Internet addiction?

### 3.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

**Find (using mass media or Internet resources) and interpret articles on the following problems:**

1. Internet addiction sign of mental health problems.
2. Why do people yawn?
3. What should we do to boost our brainpower.
4. Google gives you a chance to see if you are suffering from mental or physical disorders.
5. New internet devices can help people to beat different diseases.
6. Ecological disasters: hurricanes, draughts, floods and global warming.
7. Internet in the life of the youth.
8. The problems of the young generation.

## Newspaper texts analysis

**1. Speak on the informative and analytical types of newspaper texts, making use of the following outline:**

Article's headline

**Main functions:** informative and influencing (persuading).

**Main genres:** informative type – brief news item, report;

analytical type – editorial (leading article), feature, commentary, analysis.

**Structure:** headline, opening paragraph (beginning); narration (concretization, generalization), conclusion;

*Keep in mind that the **headline** is an utmostly compressed contents of the text.*

**Beginning** is a summary of the most important and interesting facts that will be dwelled on further on; it usually has from 1 to 6 sentences and answers the Wh questions.

**Main aim:** informative type – unbiased presentation of news and facts;  
analytical type – news interpretation and analysis.

**Types of information:**

CFI – contents factual information;

CCI – contents conceptual information, i.e. individual author's understanding of relationships between phenomena and cause - result relationship;

CUI – contents undercurrent information, i.e. stirring up of connotative and associative meanings.

**Journalist's individual position:** author's intention can be expressed on linguistic level (metaphors, neologisms, synonyms) and extralinguistic (communicative intention).

2. *Speak on the sources of information in the newspaper articles, following the outline.*
3. *Find examples of different sources of information in the newspaper articles.*
4. *Analyze the forms of addressing in the article. Speak on the peculiarities of the newspaper language.*
5. *Analyze the manifestations of the category of persuasion in the article.*

**4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов**

| Наименование оценочного средства   | Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения  |
|--|--|
| Индивидуальное задание (работа с источниками СМИ и интернет-ресурсами; рендерирование газетного текста на заданную тему) | Темы для индивидуального задания определяются заранее. Индивидуальные задания должны быть выполнены в установленный преподавателем срок и в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работы. |

**4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации**  
**Зачет**

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

|  |                     |
|--|---------------------|
| <i>Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля</i>         | <i>Оценка</i>       |
| <i>Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю</i>         | <i>«зачтено»</i>    |
| <i>Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю</i> | <i>«не зачтено»</i> |

*Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет. Зачет проводится в форме собеседования по перечню проработанных в течение семестра тем. Студент должен предоставить подготовленные в течение семестра индивидуальные задания по рендерированию газетных текстов на определенную тематику.*